Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Financave/ Ministarstvo Finansije/Ministry of Finance

---

PROJEKTLIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES THEMELUESE TË BANKËS PËR ZHVILLIM E KËSHILLIT TË EVROPËS DHE ANËTARËSIMIN E REPUBLIKËS SË KOSOVËS NË BZHKE

NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJI ČLANOVA O OSNIVAČKOM SPORAZUMU RAZVOJNE BANKE SAVETA EVROPE I ČLANSTVU KOSOVA U RBSE

THE DRAFT LAW ON THE RATIFICATION OF THE ARTICLES OF THE AGREEMENT OF THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK AND THE MEMBERSHIP IN CEB

Kuvendi i Republikës së Kosovës	**Skupština Republike Kosova**	**The Assembly of the Republic of Kosovo**
Në mbështetje të neneve 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,	Na osnovu članova 18 i 65 (1) Ustava Republike Kosova,	In accordance with articles 18 and 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,
Miraton	Usvaja	Approves
PROJEKTLIGJ PËR RATIFIKIMIN E NENEVE TË MARRËVESHJES THEMELUESE TË BANKËS PËR ZHVILLIM TË KËSHILLIT TË EVROPËS DHE ANËTARËSIMIN E KOSOVËS NË BZHKE	**NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJI ČLANOVA O OSNIVAČKOM SPORAZUMU RAZVOJNE BANKE SAVETA EVROPE I ČLANSTVU KOSOVA U RBSE**	**THE DRAFT LAW ON THE RATIFICATION OF THE ARTICLES OF THE AGREEMENT OF THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK AND THE MEMBERSHIP IN CEB**
Neni 1 **Qëllimi**	**Član 1.** **Cilj(Svrha)**	**Article 1** **Purpose**
Ky ligj ka qëllim krijimin e kushteve ligjore për kryerjen e procedurave të anëtarësimit të Republikës së Kosovës në Bankën për Zhvillim e Këshillit të Evropës.	Ovaj zakon ima za cilj stvaranje pravnog okvira za sprovođenje procedura za članstvo Republike Kosovo u Razvojnu Banku Saveta Evrope.	The purpose of the law is to create the legal grounds for the completion of the procedures for accession of the Republic of Kosovo in the Council of Europe Development Bank.
Neni 2 **Fushëveprimi**	**Član 2.** **Obim delovanja**	**Article 2** **Scope**
Fushëveprimi i ligjit përfshin realizimin e procedurave administrative të nevojshme për anëtarësimin e Republikës së Kosovës në Bankën për Zhvillim e Këshillit të Evropës.	Obim zakona obuhvata sprovođenje administrativnih procedura potrebnih za članstvo Republike Kosovo u Razvojnu Banku Saveta Evrope.	The scope of the law includes the undertaking of all the administrative procedures necessary to conclude the accession of the Republic of Kosovo to the Council of Europe Development Bank.

Neni 3 **Ratifikimi i Statutit të BZHKE-së** Ratifikohen Nenet e Marrëveshjes së **Bankës për Zhvillim e Këshillit të Evropës,** Nenet e reja të Marrëveshjes u miratuan më 16 qershor 1993, hynë në fuqi më 18 mars 1997, dhe janë ndryshuar më 17 dhjetor të vitit 1999, më 26 nëntor 2010 dhe më 25 Dhjetor 2011 (Statuti i BZHKE-së).	**Član 3.** **Ratifikacija Statuta RBSE** Ratifikuju se članovi sporazuma Razvojne Banke Saveta Evrope, novi Članovi Sporazuma su usvojeni 16. juna 1993, stupili su na snagu 18. marta 1997, i dopunjeni su 17. decembra 1999, 26. novembra 2010 i 25. novembra (Statut RBSE).	**Article 3** **Ratifying the Statute of CEB** This law ratifies the Articles of the Agreement of the Council of Europe Development Bank, the New Articles of the Agreement were approved on 16 of June 1993, entered into force on 18 of March 1997, and were changed on 17 of December 1999, on 26 of November 2010 and 25 of December 2011(hereinafter: the Statute of CEB).
Neni 4 **Aprovim i anëtarësimit të Republikës së Kosovës në BZHKE** Aprovohet anëtarësimi i Republikës së Kosovës në Bankën Për Zhvillim e Këshillit të Evropës në përputhje me kushtet e specifikuara në Rezolutën 405(2013) të Bordit Drejtues të BZHKE-së.	**Član 4.** **Usvajanje za članstvo Kosova u RBSE** Usvaja se članstvo Republike Kosovo u Razvojnu Banku Saveta Evrope u skladu sa uslovima navedenim u Rezoluciji 405 (2013) Odbora direktora RBSE.	**Article 4** **Approval of the Membership of the Republic of Kosovo in CEB** Membership of the Republic of Kosovo in the Council of Europe Development Bank is approved, in accordance with the conditions specified in the Resolution 405(2013) of the Board of Governors of CEB.
Neni 5 **Obligimet Republikës së Kosovës** 1. Pas Ratifikimit nga ana e Kuvendit të Republikës së Kosovës të Statutit të BZHKE-së obligohet Qeveria e Republikës së Kosovës të ndërmarrë të gjitha masat që t'i përmbushë obligimet të cilat dalin nga marrëveshja e ratifikuar. 2. Obligohet Qeveria e Republikës së Kosovës t'i përmbushë gjitha kushtet dhe detyrimet financiare të cilat dalin nga Rezoluta nr. 405	**Član 5.** **Obaveze Republike Kosova** 1. Nakon ratifikacije od strane Skupštine Republike Kosova Statuta RBSE-e obavezuje se Vlada Republike Kosovo da preduzme sve neophodne mere u cilju ispunjenja obaveza koje proizlaze iz ratifikovanog dogovora. 2. Obavezuje se Vlada Republike Kosovo da ispuni sve zahteve i finansijske obaveze koje proističu iz Rezolucije br. 405 (2013) od strane	**Article 5** **Obligations of the Republic of Kosovo** 1. Upon Ratification of the Statute of CEB by the Assembly if the Republic of Kosovo the Government of the Republic of Kosovo is obliged to undertake all the necessary measures to fulfill all the obligations arising out of the Statute. 2. The Government of the Republic of Kosovo is obliged to fulfill all the preconditions and financial obligations set out in the Resolution

(2013) e Bordit Drejtues të BZHKE-së në afatet e përcaktuara në këtë rezolutë.	Upravnog odbora RBSE u okviru rokova koji su predviđeniovom rezolucijom.	405 (2013) of the Board of Governors of CEB in the timeframe stipulated in the resolution.
3. Siç përcaktohet në Rezolutën e Bordit Drejtues dhe në përputhje me nenin III të Statutit të BZHKE-së dhe legjislacionit të brendshëm Qeveria e Republikës së Kosovës obligohet të lidhë marrëveshje të veçantë me BZHKE-në për njohjen e imuniteteve dhe privilegjeve në përputhje me dispozitat e Protokollit të Tretë të Marrëveshjes së Përgjithshme mbi Privilegjet dhe Imunitetet e Këshillit të Evropës.	3.. Kao što je navedeno u Rezoluciji Borda Direktora, a u skladu sa članom IV Statuta RBSE i unutarnjeg pravnog uređenja Vlada Republike Kosovo je dužna da sklopi poseban ugovor sa RBSE o priznavanju imuniteta i privilegija u skladu sa odredbama Trećeg Protokola Opšteg sporazuma o Privilegijama i Imunitetu Saveta Evrope.	3. As stipulated in the Resolution of the Board of Governors and in accordance with the Article III of the Statute of CEB and the national legislation the Government of the Republic of Kosovo is obliged to conclude an agreement with the CEB recognizing the privileges and immunities according to the provisions of the Third Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe.
4. Në pritje të finalizimit të marrëveshjes në fjalë Republika e Kosovës do të aplikojë këto privilegje dhe imunitetet ndaj organeve dhe stafit të BZHKE-së si dhe asetet, pronat dhe operacionet.	4.. Do finalizacije ovog sporazuma Republika Kosovo će se primenjivati ove privilegije i imunitete organa i osoblja RBSE te sredstava, imovine i poslovanja.	4. Pending the finalization of the agreement the Republic of Kosovo will apply these privileges and immunities to the organs and staff of the CEB as well as to its property, assets and operations.
Neni 6 **Përfaqësimi i Republikës së Kosovës në BZHKE**	**Član 6** **Zastupanje Republike Kosovo u RBSE**	**Article 6** **Representation of the Republic of Kosovo to CEB**
1. Qeveria e Republikës së Kosovës do të emërojë përfaqësuesin e Republikës së Kosovës në Bordin Drejtues të Bankës për Zhvillim e Këshillit të Evropës në përputhje me dispozitat e marrëveshjes së ratifikuar. 2. Qeveria e Republikës së Kosovës do të emërojë përfaqësuesin e Republikës së Kosovës në Këshillin Administrativ të	1. Vlada Republike Kosovo će imenovati predstavnika Republike Kosovo u Bordu Direktora Banke za razvoj Saveta Evrope u skladu sa odredbama ratifikovanog sporazuma. 2. Vlada Republike Kosovo će imenovati predstavnika Republike Kosovo u Administrativnom savetu Banke za Razvoj	1. The Government of the Republic of Kosovo will nominate the representative of the Republic of Kosovo at the Board of Governors of the Council of Europe Development Bank in accordance with the provisions of the Articles of the Agreement. 2. The Government of the Republic of Kosovo will nominate the representative of the Republic of Kosovo at the Administrative Council of the Council of Europe Development

Bankës për Zhvillim e Këshillit të Evropës në përputhje me dispozitat e marrëveshjes së ratifikuar.	Saveta Evrope u skladu sa odredbama ratifikovanog sporazuma.	Bank in accordance with the provisions of the Articles of the Agreement.
Neni 7 **Shtesa të marrëveshjes**	**Član 7** **Dodatci sporazuma**	**Article 7** **Annexes to the agreement**
1. Aneksi 1, përmban nenet e Marrëveshjes së Bankës për Zhvillim e Këshillit të Evropës, të miratuar më 16 Qershor 1993 dhe hyrë në fuqi më 18 Mars 1997, me ndryshimet e bëra më 17 Dhjetor 1999, në 26 Nëntor 2010 dhe 25 Dhjetor 2011 (Statuti i BZHKE-së).	1. Aneks 1 Ugovora sadrži odredbe Banke za Razvoj Saveta Evrope, usvojene 16. juna 1993, a stupile na snagu 18. marta 1997, sa izmenama od 17. decembra 1999 do 26. novembra 2010 i 25. decembra 2011 (Statut BRSE).	1. Annex 1, includes the Articles of the Agreement of the Council of Europe Development Bank, the New Articles of the Agreement were approved on 16 of June 1993, entered into force on 18 of March 1997, and were changed on 17 of December 1999, on 26 of November 2010 and 25 of December 2011(the Statute of CEB).
2. Aneksi 2, përmban Rezolutën Nr. 405 (2013) të miratuar nga Bordi Drejtues i ***Bankës për Zhvillim e Këshillit të Evropës*** me datë 14 Qershor 2013.	2. Aneks 2 sadrži Rezoluciju br. 405 (2013) usvojenu od strane Upravnog odbora Banke za Razvoj Saveta Evrope datuma 14. juna 2013.	2. Annex 2, includes the Resolution nr. 405(2013) of the Board of Governors of the Council of Europe Development Bank, dated 14 of June 2013.
Neni 8 **Hyrja në fuqi**	**Član 8.** **Stupanje na snagu**	**Article 8** **Entry into force**
Ky ligj hyn në fuqi ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.	Ovaj zakon stupa na snagu danom objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.	This law enters into force on the day of its publication on the Official Gazette of the Republic of Kosovo.
Kryetari i Kuvendit **të Republikës së Kosovës,**	**Predsednik Skupštine** **Republika Kosovo,**	**President of the Assembly** **of the Republic of Kosovo,**
______________________ **Jakup KRASNIQI**	______________________ **Jakup KRASNIQI**	______________________ **Jakup KRASNIQI**
Prishtinë, më datë ___ /___/2013	**Priština, ___ / ___ / 2013**	**Prishtina, on ___/___/2013**